

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

18 JUNI 1946.

18 JUIN 1946.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 3 Januari 1946
betreffende het jaarlijksch verlof
van de loonarbeiders.

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 3 janvier 1946
concernant les vacances annuelles
des travailleurs salariés.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Op grond van de thans bestaande wetgeving genieten jonge arbeiders bijkomend verlof doch slechts in die mate, dat de minimumduur van het verlof wordt verdubbeld voor hen die geen volle 18 jaar oud zijn. Met andere woorden, de arbeiders beneden 18 jaar, hebben recht op een jaarlijksch verlof van 12 dagen, terwijl de volwassen arbeiders recht hebben op een jaarlijksch verlof van 6 dagen.

Dit voorstel heeft ten doel de wetgeving op dit punt te verbeteren. Het aantal verlofdagen wordt daarbij gebracht op 24 dagen voor de loonarbeiders beneden de 16 jaar, op 18 dagen voor dezen beneden de 18 jaar; op 12 dagen voor dezen beneden de 20 jaar.

Deze maatregel is gerechtvaardigd en moet zelfs dringend noodzakelijk worden geacht om verschillende redenen.

De leeftijd van 14 tot 18 jaar is een groeiperiode tijdens dewelke, met het oog op behoorlijke fysische ontwikkeling, nog spaarzaam met de krachten moet worden omgegaan en oververmoeienis moet worden vermeden. Het nemen van de noodige maatregelen daartoe beantwoordt dienvolgens aan het recht van den arbeider op een normale lichamelijke ontwikkeling. Ware deze reden niet reeds afdoende, men zou er kunnen aan toevoegen, dat het bevorderen van gezondheid en sterkte bij hen van wie de productie van morgen afhangt, eveneens beantwoordt aan het belang van het land op economisch gebied, en een technische aanpassing billijkt.

En wie zou nu beweren, dat voor die jongeren een verlof van zes dagen volstaat, als jaarlijksche rust, waardoor

En vertu de la législation en vigueur, les jeunes travailleurs bénéficient de vacances supplémentaires; la durée minimum des vacances étant simplement doublée en faveur de ceux âgés de moins de 18 ans accomplis. En d'autres termes, les travailleurs de moins de 18 ans ont droit à des vacances annuelles de 12 jours; les travailleurs adultes à des vacances annuelles de 6 jours.

Le projet actuel tend à améliorer la législation en ce domaine. Il porte le nombre de jours de vacances à 24 jours pour les ouvriers salariés de moins de 16 ans; à 18 jours pour ceux de moins de 18 ans; à 12 jours pour ceux de moins de 20 ans.

Cette mesure est justifiée et s'impose même d'urgence pour plusieurs motifs.

L'âge de 14 à 18 ans est une période de croissance au cours de laquelle le développement normal du corps exige une dépense parcimonieuse de forces et demande d'éviter tout surmenage. Prendre les mesures qui s'imposent à cet effet répond, dès lors, au droit du travailleur à un développement physique normal. Pour autant que ce motif ne suffirait pas, on pourrait y ajouter que développer la santé et les forces de ceux dont dépend la production de demain répond également à l'intérêt du pays au point de vue économique et justifie une adaptation technique.

Qui oserait prétendre que pour ces jeunes gens des vacances de six jours soient un repos annuel suffisant pour

G.

de lichamelijke krachten volledig moeten worden hersteld? Men vergelijke overigens deze korte rustdagen met het verlof dat wordt toegekend aan scholieren, vakschoolleerlingen, en studenten van denzelfden leeftijd. Men bedenke daarbij, dat principieel eenieder er over akkoord is dat tot 18 jaar de beroepsvorming moet overwegend zijn en dat tot 16 jaar productieve arbeid zou moeten worden uitgesloten.

Welnu het langer verlof, dat wordt voorgesteld, heeft ook een opvoedende beteekenis omdat daardoor niet alleen rust in de familie maar ook reizen, vormende uitstapen en het bijwonen van verlof-kampen mogelijk worden.

Dezelfde redenen gelden ook, al is het in mindere mate, voor de jongelui van 18 tot 20 jaar. Trouwens de jaarlijkse rust van zes dagen is, zelfs voor volwassenen een strikt minimum dat zoo spoedig mogelijk moet worden opgegreven. Vermits echter de leeftijd van 18 tot 20 jaar deze is der voltooiing van de lichamelijke ontwikkeling, is een verdubbeling van de verlofperiode voor de arbeiders tot 20 jaar onmiddellijk noodig.

Men vergete, bovendien, niet dat al de jongeren voor wie verlenging van verlof wordt voorgesteld, zich tijdens den oorlog in hun groeiperiode bevonden. Immers, gedurende den oorlog waren de drie voormelde categorieën van jongeren respectievelijk 8 tot 12, 10 tot 14 en 12 tot 16 jaar oud. Over dien leeftijd is het dat ze zooveel te ontberen hadden, wat de voeding, verwarming, kleeding, en nachtrust betreft. En het is niet over sinds het einde der vijandelijkheden verstreken periode, dat zij den achterstand in ontwikkeling en sterkte hebben kunnen inloopen. Is het te verwonderen, dat er onder deze jongere arbeiders veel worden aangetroffen die lichamelijk niet genoeg ontwikkeld, te klein of te licht zijn voor hun leeftijd? Is het te verwonderen, dat onder hen veel afwezigheid op het werk wegens ziekte of oververmoeidheid valt waar te nemen?

Daarom is de voorgestelde maatregel thans dringend noodzakelijk.

Wat nu de wetgeving en de financieele lasten betreffen, dient opgemerkt, dat het voorstel slechts strekt tot uitbreiding van een reeds wettelijk ingevoerd bijkomend jaarlijksch verlof voor jongere arbeiders en dat de speciale bijdrage die thans reeds voor bijkomend verlof wordt geïnd volstaat om ook de kosten van het voorgestelde meer uitgebreid verlof voor jongeren te dekken.

Inderdaad, reeds door de wet van 20 Augustus 1938 tot wijziging der wet van 8 Juli 1936 werd bijkomend verlof voorzien en, inzonderheid, de verdubbeling van de jaarlijksche rust voor arbeiders beneden 18 jaar ingevoerd.

Te dien einde, werd een speciale bijdrage van 0,50 % op de loonen ingevoerd en door de Nationale Hulpkas voor Betaalde Verlofdagen geïnd sedert 1 April 1939. Normaal moet dit bijkomend verlof worden verleend van 1940 af. Wegens de bezetting en het verzet van de Duitschers kon het echter slechts in 1944 voor het eerst worden verleend.

reconstituer pleinement les forces physiques? Qu'on veuille bien, d'ailleurs, comparer ces quelques jours de repos aux vacances dont jouissent les écoliers, les élèves des écoles professionnelles et les étudiants du même âge. Ajoutons y, qu'en principe, chacun est d'accord pour admettre que, jusqu'à 18 ans, la formation professionnelle doit être prédominante et que, jusqu'à 16 ans, tout travail productif devrait être exclu.

Le congé prolongé que nous proposons a également une valeur éducative parce qu'il favorise non seulement le repos au sein de la famille mais également les voyages, les excursions instructives et le camping en groupe.

Les mêmes motifs peuvent être invoqués, bien que dans une moindre mesure, pour les jeunes gens de 18 à 20 ans. D'ailleurs, même le repos annuel de six jours est, pour les adultes, un strict minimum qui doit être relevé aussitôt que possible. Mais la période de 18 à 20 ans étant celle de l'épanouissement du développement physique, il s'impose de doubler immédiatement le nombre des jours de congé pour les ouvriers de moins de 20 ans.

Il ne faut, d'autre part, pas oublier que tous les jeunes pour lesquels nous demandons une prolongation des vacances se trouvaient, pendant la guerre, dans leur période de croissance. Pendant la guerre, ces trois catégories de jeunes gens étaient respectivement âgés de 8 à 12, de 10 à 14 et de 12 à 16 ans. C'est à cet âge que tant de choses leur ont manqué quant à l'alimentation, le chauffage, l'habillement et le sommeil. Et ce n'est pas la période passée depuis la libération qui leur a permis de récupérer les forces physiques qui leur ont fait défaut. Faut-il s'étonner que, parmi ces jeunes travailleurs, on en trouve beaucoup qui ne sont pas suffisamment développés physiquement et qui sont trop petits ou trop légers pour leur âge? Faut-il s'étonner que, parmi eux, on constate de nombreuses absences au travail pour cause de maladie et de surmenage?

C'est pour ces motifs que la mesure proposée s'impose d'urgence.

Quant à la législation et aux charges financières, il y a lieu de signaler que la proposition ne vise qu'à étendre des vacances annuelles supplémentaires déjà consacrées par la législation en vigueur en faveur des jeunes ouvriers et que la cotisation spéciale qui, à l'heure actuelle, est perçue pour les vacances supplémentaires suffit pour couvrir également les frais de la prolongation des vacances supplémentaires, pour les jeunes gens, que nous proposons.

En effet déjà, la loi du 20 août 1938 modifiant la loi du 8 juillet 1936 prévoyait les vacances supplémentaires et introduisait, notamment, le doublement du repos annuel pour travailleurs de moins de 18 ans.

A cette fin, une cotisation spéciale de 0,50 % fut établie sur les salaires et fut perçue, depuis le 1^{er} avril 1939, par la Caisse Auxiliaire pour les vacances payées. Normalement, ces vacances devaient être accordées dès 1940. Du fait de l'occupation et de l'opposition des Allemands, elles ne purent être accordées que depuis 1944.

Ondertusschen werden de patroonsbijdragen in de Nationale Kas geaccumuleerd.

In 1940	27.055.219,35 fr.
1941	22.275.754,15 fr.
1942	49.609.296,56 fr.
1943	43.912.452,70 fr.
1944	37.580.449,19 fr.

In totaal was er op 31 Maart 1944, fr. 184.057.106,23 bijeengebracht.

En dit bedrag was nog vere beneden hetgeen een normale en algemeene storting der wettelijke bijdrage zou hebben opgeleverd, want lang niet alle werkgevers hadden zich van hun verplichting op dit stuk gekweten.

Dit blijkt, trouwens, uit de volgende gegevens. Het bedrag der opbrengst van de fr. 0,50 % op de loonen moet praktisch 25 % bedragen der 2 % op de loonen gestort voor de gewone verlofdagen.

Welnu in 1940 bedroeg dit	13,1 %
1941	18,26 %
1942	24,41 %
1943	17,07 %
1944	16,23 %

Wat nu de uitgaven betreft daaromtrent, krijgen wij een eerste gegeven in 1944, namelijk 77.498 jonge lieden krijgen in totaal een vergoeding van fr. 7.998.959,55.

Er was dus op het oogenblik der bevrijding een belangrijke reserve beschikbaar.

Alhoewel nu de wetgeving werd gewijzigd bij de besluit-wet van 3 Januari 1945 en de bijdrage van 0,50 % thans wordt gestort ook aan de particuliere kassen, waardoor tevens de bezoldiging voor bijkomend verlof wordt uitgerekt blijft niettemin, dat met de opbrengst der 0,50 % veel meer bijkomend verlof aan jongere arbeiders kan worden verleend, zooals uit de ervaring is gebleken.

Wat wij voorstellen, overtreft niet hetgeen met bedoelde storting kan worden gedaan.

Inderdaad, maar ons voorstel is te dekken als nieuwe last: één bijkomende verlofweek voor de jonge arbeiders van 16 tot 20 jaar en twee bijkomende weken voor dezen van 14 tot 16 jaar.

Bij een benaderende becijfering der uitgaven komen wij tot volgende uitslagen:

In 1944, ontvingen 77.498 jonge lieden in totaal fr. 7.998.959,35 of ongeveer 103 frank gemiddeld. Volgens de telling van 1937 waren er 50.768 jonge arbeiders en arbeidsters van 14 tot 16 jaar; 65.399 van 16 tot 18 jaar; 32.445 van 18 tot 20 jaar; samen 148.612.

Die periode is echter abnormaal tijdens en na den oorlog, daar het juist de generaties van 1914-18 zijn die dan geteld worden, daarom verhoogden wij ietwat het totaal en schatten wij de begunstigde jonge lieden op 150.000.

De drie categorieën van betrokkenen kunnen worden geschat respectievelijk op 40.000, 50.000 en 60.000 personen.

Entretemps, les cotisations patronales se sont accumulées dans la Caisse Nationale.

En 1940	27.055.219,35 frs.
1941	22.275.754,15 frs.
1942	49.609.296,56 frs.
1943	43.912.452,70 frs.
1944	37.580.449,19 frs.

Le total de ces cotisations se chiffrait au 31 mars 1944 à frs. 184.057.106,23.

Et ce montant était encore loin en dessous de ce que le versement normal et général de la cotisation légale aurait donné, car nombreux furent les patrons qui restèrent en défaut de s'acquitter de leurs obligations en la matière.

Ceci est d'ailleurs évident lorsqu'on fait la comparaison suivante: le montant de 0,50 % sur les salaires doit, pratiquement, se chiffrer à 25 % des 2 % sur les salaires versés pour les vacances ordinaires.

Or en 1940 ce chiffre était de	13,1 %
en 1941	18,26 %
en 1942	24,41 %
en 1943	17,07 %
en 1944	16,23 %

Quant aux dépenses afférentes à ces vacances, une première indication nous est donnée en 1944: 77.498 jeunes gens reçoivent au total une indemnité de fr. 7.998.959,55.

Au moment de la libération, une réserve importante restait dès lors disponible.

Malgré que l'arrêté-loi du 3 janvier 1946 ait modifié la législation et que la cotisation de 0,50 % soit, à l'heure actuelle, également versée aux caisses privées qui payent elles-mêmes la rémunération pour vacances supplémentaires, il reste acquis que le produit des 0,50 % permet d'accorder aux jeunes travailleurs plus de vacances supplémentaires. Ce qui, d'ailleurs, a été démontré par l'expérience.

Ce que nous proposons ne dépasse pas les possibilités du versement visé.

En effet, notre proposition ne crée comme nouvelles charges qu'une semaine de vacances supplémentaires pour les jeunes travailleurs de 16 à 20 ans et deux semaines supplémentaires pour ceux de 14 à 16 ans.

Un calcul approximatif des dépenses nous donne les résultats ci-après.

En 1944, 77.498 jeunes gens reçurent au total 7 milliards 998.959 frs. 35 soit en moyenne environ 103 frs. D'après le recensement de 1937, il y avait 50.768 jeunes ouvriers et ouvrières de 14 à 16 ans; 65.399 de 16 à 18 ans; 32.445 de 18 à 20 ans, soit au total 148.612.

Cette période est, cependant, anormale pendant et après la guerre, car ce furent précisément les générations de 1914-1918 qui furent recensées. C'est pourquoi, nous majorons légèrement le total et estimons le nombre des jeunes gens bénéficiaires à 150.000.

Les trois catégories d'intéressés peuvent être estimées respectivement à 40.000, 50.000 et 60.000 personnes.

Houden we nu rekening met het feit, dat het gemiddeld loon der arbeiders van 18 tot 20 jaar merkkelijk hooger ligt dan dit der jongeren van 14 tot 18 jaar en verdubbelen we dienvolgens bovenbedoeld gemiddeld loon dan kunnen we de uitgaven van het in het voorstel voorzien uitgebreid verlof, op de basis van 1944, berekenen als volgt :

$$\begin{aligned} 40.000 \times 103 \times 3 &= 12.360.000 \text{ fr.} \\ 50.000 \times 103 \times 2 &= 10.300.000 \text{ „} \\ 60.000 \times 206 \times 1 &= 12.360.000 \text{ „} \\ \hline &35.020.000 \text{ fr.} \end{aligned}$$

Vermits de ontvangsten der 0,50 % over het jaar 1943, te gebruiken voor het verlof 1944, 43.912.432 fr. 70 bedroegen en deze ontvangsten dan, trouwens, nog niet volledig waren, zooals hooger werd aangetoond, blijft er nog een genoegzame veiligheidsmarge.

Men werpe niet op, dat intusschen het bedrag der loonen is gestegen, want de bijdrage, die evenredig is, verhoogt in dezelfde mate.

**

Ten slotte dient opgemerkt dat, luidens artikel 4, laatste alinea der besluitwet d.d. 3 Januari 1946, de Koning, op aanvraag van de bevoegde paritaire commissie, de toepassing van het bijkomend verlof voor jonge arbeiders in een bepaalden bedrijfstak mag schorsen.

Uit de ervaring is gebleken, dat deze afwijking praktisch niet onontbeerlijk is. Sociaal en met het oog op het welzijn der jongeren is zij niet te rechtvaardigen. Dienvolgens wordt bedoelde beschikking bij dit voorstel uit de wetgeving weggelaten.

En tenant compte du fait que le salaire moyen des travailleurs de 18 à 20 ans est sensiblement plus élevé que celui des jeunes gens de 14 à 18 ans et en doublant, dès lors, le salaire moyen ci-dessus, nous pouvons calculer, sur la base de 1944, les dépenses afférentes à la prolongation de vacances que nous proposons de la façon suivante :

$$\begin{aligned} 40.000 \times 103 \times 3 &= 12.360.000 \text{ frs.} \\ 50.000 \times 103 \times 2 &= 10.300.000 \text{ „} \\ 60.000 \times 206 \times 1 &= 12.360.000 \text{ „} \\ \hline &35.020.000 \text{ frs.} \end{aligned}$$

Etant donné que les recettes sur la base de 0,50 %, effectuées pendant l'année 1943 et utilisées pour les vacances de 1944, ont atteint la somme de frs. 43.912.432,70 et que ces recettes n'étaient d'ailleurs pas encore complètes à ce moment, ainsi que signalé plus haut, il subsiste encore une marge de sécurité suffisante.

Que l'on n'objecte pas qu'entretiens le montant des salaires a augmenté, car la cotisation, étant proportionnelle, augmente dans la même mesure.

**

Enfin, il convient de remarquer qu'aux termes de l'article 4, dernier alinéa de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, le Roi peut, sur demande de la commission paritaire compétente, suspendre l'application des vacances supplémentaires prévues pour les jeunes travailleurs, dans une branche déterminée.

Il résulte de l'expérience, que cette dérogation n'est pratiquement pas indispensable. Elle ne se justifie pas au point de vue social ni en vue du bien-être des jeunes. En conséquence, la présente proposition a pour but de supprimer cette disposition dans la législation en vigueur.

G. VAN DEN DAELE.

VOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

Artikel 4 der besluitwet van 3 Januari 1946 wordt vervangen door volgende tekst :

« De minimum duur van het bij artikel 2 voorgeschreven » verlof wordt voor de loontrekkenden die op den dag van » het verstrijken van het dienstjaar :

- » 1) minder dan volle 16 jaar oud zijn, verviervubbeld ;
- » 2) minder dan volle 18 jaar oud zijn, verdriedubbeld ;
- » 3) minder dan volle 20 jaar oud zijn, verdubbeld. »

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 4 de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946 est remplacé par le texte suivant :

« La durée minimum des vacances prévues à l'article 2 » est respectivement quadruplée, triplée ou doublée en fa- » veur des salariés qui, au jour de l'expiration de l'exer- » cice :

- » 1) sont âgés de moins de 16 ans accomplis ;
- » 2) sont âgés de moins de 18 ans accomplis ;
- » 3) sont âgés de moins de 20 ans accomplis. »

G. VAN DEN DAELE,
O. BEHOGNE,
A. BERTRAND,
E. MORIAU,
C. PEETERS,
S. ENEMAN.